



BIBLIOGRAFÍA SOBRE EMILIO MUÑOZ VALLE, CASA ALEJO, LA XÍRIGA Y OTROS LENGUAJES GREMIALES

- ALUMNOS DEL SEMINARIO DEL BRON (coordinador: José Manuel Feito Álvarez), *Los caldereros de Miranda. Historia, Antología, Vocabularios Bron- Castellano, Castellano – Bron*, Avilés, Ediciones Azucel, 2002.
- ALARCOS LLORACH, Emilio, "Elementos vascos en el léxico de las ferrerías asturianas", en *Homenaje a Julio Caro Baroja*, Madrid, 1978, pp. 65-70. Recogido también en *Cajón de sastrre asturiano*, 2, Salinas, Ayalga, pp. 107-116.
- ARDISANA, Pablo, "Sobre la emigración tejera. Sus posibles causas", en MUÑOZ VALLE, Emilio, *La xiriga...*, pp. 123-155.
- AVÍN, Amable G., *Jueyines del mio güertín*, Oviedo, 1962, p. 59.
- BESSES, Luis, *Diccionario de argot español ó lenguaje jergal, gitano, delincuente, profesional y popular*, Barcelona, 1905 (edición facsimilar del servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz).
- BLANCO PIÑÁN, Salvador, "Vocabulario asturiano de la parroquia de Meré (Llanes)", *Boletín del I.D.E.A.*, nº 71, Oviedo, 1970, separata.
- CAMPADEGUI GARCÍA, Eugenio, "El mansolea y los zapateros de Pimiangu / Pimiango, datos históricos y sociales, estudio preliminar y vocabulario a cargo de...", en SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (coord.), *Xírigues. Lengua y vida de los artesanos asturianos ambulantes*, Oviedo, Cajastur, 2004, pp. 165 a 192.
- CANELLADA, María Josefa, "En xiriga", *PH*, tomo I (1983), pp. 131-136.
- CARBONELL BASSET, Delfín, *Gran diccionario del argot "El Sohez"*, Barcelona, Larousse, 2000.
- CHIVERTO, José Luis, "La 'xiriga', un vocabulario de los tejeros llaniscos", *La Nueva España*, sábado, 28 de junio 1975, p. 13.
- COROMINAS, Joan, *Diccionario etimológico de la lengua castellana*.
- COVARRUBIAS, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, 1611.
- DÍAZ, Ramón, "Zancañeru, va por yutis", *La Nueva España*, Oviedo, 4 de enero de 1997.
- DÍAZ, Ramón y D. Bárbara, "Memoria del «chigre universidad»", *La Nueva España*, Oviedo, 19 de octubre de 1998.
- FEITO ÁLVAREZ, José Manuel, "En torno al bron", *Primera Asamblea Regional del Bable*, pp. 201-208.



- FEITO ÁLVAREZ, José Manuel, "Los caldereros de Miranda y su jerga dialectal", *B.I.D.E.A.*, núm. 71 (1970), pp. 483-506.
- FEITO ÁLVAREZ, José Manuel, *Artesanía popular asturiana*, Salinas, Ayalga, 1977.
- FEITO ÁLVAREZ, José Manuel, "Asturias, Paraíso Natural de Lenguas Gremiales", en *El Noroeste del siglo XXI*, nº 8, Oviedo, 2002.
- FEITO ÁLVAREZ, José Manuel, *Los caldereros de Miranda*, Avilés, Azucel, 2002.
- FERNÁNDEZ, Antonio, *Pinceladas*, Llanes, 1892, p. 57.
- FERNÁNDEZ, Joseph A., *El habla de Sisterna*, Madrid, CSIC. Revista de Filología Española, 1960.
- FERRER REGALÉS, Manuel, *La región costera del oriente asturiano*, Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo, 1960, p. 73 y ss.
- FUENTENEbro ZAMARRO, Francisco, *Cantalejo. Los briqueros y su gacería*. I.S.B.N.: 84-605-0760-2.
- GARCÍA GONZÁLEZ, Francisco, "El mansolea: una jerga gremial del oriente de Asturias", *Archivum*, Oviedo, nº 25 (1975), pp. 377-420.
- GARCÍA PELÁEZ, José, *Pin de Pría* (seud.), "L'último besu" (poema).
- GARCÍA PELÁEZ, José, *Pin de Pría* (seud.), *Nel y Flor* (cuento en *xíriga*), Llanes, 1926, pp. 201-204.
- GARCÍA RAMOS, Jesús, *Lenguajes marginales*, 1994.
- GARNACHO, Montserrat, "Caleyos con oficiu. Juan el teyeru", *La Nueva España*, Oviedo, 17 de julio de 1996.
- GÓMEZ CELORIO, F., "Cesteros", *El retablo de una memoria*. Panes, 2002.
- GÓMEZ PASCUAL, M. A., artículo sobre los tejeros de Cantalejo (Segovia), *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, tomo II, 1946, pp. 648 y ss.
- GRACIA NORIEGA, José Ignacio, *Entre el mar y la montaña. Recorridos por la comarca oriental de Asturias*, Oviedo, Económicos-Easa, 1988, cap. "El río de las Cabras", disponible en Internet, <http://www.llanes.as/nor/mym/1988c24.htm>
- GRACIA NORIEGA, José Ignacio, "Diccionario de *xíriga*", *La Nueva España*, Oviedo, 27 de septiembre de 1995.
- GRIJELMO, Álex, *Defensa apasionada del idioma español*, Madrid, Taurus, 1998.
- HIDALGO, Juan, *Vocabulario de germanía*, Barcelona, 1609.



- IBARS MADRID, C., “Alevia, 1875”, *El Oriente de Asturias*, Llanes, 12 de septiembre de 2003.
- J. P., “Toda una vida de recuerdos”, *El Fielato*, Cangas de Onís, 17 de septiembre de 1996.
- LAVERDE RUIZ, Gumersindo, “Los tejeros del concejo de Llanes”, *El Oriente de Asturias*, Llanes, 1 de abril de 1994.
- LEÓN, Víctor, *Diccionario de argot*, 1980.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, Aurelio del, *Dialectos jergales asturianos. Vocabularios de la xiriga y el bron*, Oviedo, Tipografía El Correo de Asturias, 1921.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, Aurelio del, *Vocabulario de la Tixileira, dialecto jergal asturiano*, Oviedo, Tipografía El Correo de Asturias, 1921.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, Aurelio del, “La tixileira”, *Boletín del Centro de Estudios Asturianos*, tomo 1 (1924), pp. 18-25.
- MANRIQUE, G.: “La gacería de Cantalejo”, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, tomo XIV, 1958, pp. 3-13.
- MARTÍN, Alfonso, FERNÁNDEZ, Carlos, CONDE, Félix, “La xiriga o tamargu y los canteros del Oriente de Asturias/Asturias, datos históricos y sociales, estudio preliminar y vocabularios a cargo de...”, en SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (coord.), *Xirigues. Lengua y vida de los artesanos asturianos ambulantes*, Oviedo, Cajastur, 2004, pp. 139 a 164.
- MARTÍN, Jaime, *Diccionario de expresiones malsonantes del español*, 1974.
- MARTÍNEZ, Elviro, “Los tejeros de Llanes y su lenguaje”, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, tomo XXIV, 1968, cuadernos 3º y 4º, pp. 365-386.
- MARTÍNEZ, Elviro, “Nuevas aportaciones al lenguaje de los tejeros de Llanes”, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, tomo XXV, 1969, pp. 301-306.
- MARTÍNEZ, Elviro, “Los tejeros de Llanes”, en MUÑOZ VALLE, Emilio, *La xiriga...*, pp. 157-160.
- MELIJOSA CUEVAS, Roberto, *Diccionario de xiriga. Lenguaje de los tejeros del concejo de Llanes*, Llanes, edición del autor, 1995.
- MUÑOZ CORTÉS, M., *El español vulgar*, Madrid, 1958.
- MUÑOZ JIMÉNEZ, José Miguel, “Vocabulario de la xiriga del concejo de Llanes según el sentido y la etimología”. Trabajo mecanografiado, presentado ante el Seminario de Lengua del INB *José María de Pereda*, de Santander. Inédito.
- MUÑOZ JIMÉNEZ, José Miguel, “La aportación de los maestros canteros de Trasmiera a la arquitectura española”, *Cuadernos de Trasmiera*, II, Santander, 1990, pp. 57-100.



- MUÑOZ JIMÉNEZ, José Miguel, "El arte de la cantería en la Cuenca del Henares y la traza del Ayuntamiento de Tamajón (1560-1561), *V Encuentro de Historiadores del Valle del Henares*, Guadalajara, 1996, pp. 417-432.
- MUÑOZ JIMÉNEZ, José Miguel y SCHNELL QUIERTANT, P., *Los hornos de cal tradicionales de Vegas de Matute (Segovia). El conjunto del Zancao (siglos XVI-XVIII)*, Valladolid, 2007.
- MUÑOZ VALLE, Emilio, "La *xíriga*, el lenguaje de los tejeros de Llanes, como espejo de la psicología de un grupo social", *B.I.D.E.A.*, núm. 76, año XXVI (mayo-agosto 1972), pp. 439-531.
- MUÑOZ VALLE, Emilio, *La xíriga. El lenguaje de los tejeros de Llanes*, Llanes, El Oriente de Asturias, 1994 (col. *Temas Llanes*, 67).
- MUÑOZ VALLE, Emilio, "La *xíriga* como lenguaje secreto en la Segunda Guerra Mundial (las jornadas de Dunkerque referidas en el *argot* de los tejeros por un testigo presencial)", *B.I.D.E.A.*, núm. 99, año 34 (1980), pp. 127-134.
- OCAMPO SUÁREZ-VALDÉS, Joaquín, *Campesinos y artesanos en la Asturias preindustrial (1750-1850)*, Gijón, Silverio Cañada, 1990.
- OLIVER, Juan Manuel, *Diccionario de argot*, 1987.
- PAYÁ BELTRÁN, José, *Castilla o los veranos*, Primer Premio de Novela Corta Cristóbal Zaragoza, Villajoyosa, Ayuntamiento, 2004.
- PELÁEZ CUETO, Andrés, *Allorales*, Llanes, *El Oriente de Asturias*, 1991, col. *Temas Llanes*, nº 54.
- PÉREZ MELERO, Celina, "Los canteros del oriente asturiano", en SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (coord.), *Xírigues. Lengua y vida de los artesanos asturianos ambulantes*, Oviedo, Cajastur, 2004, pp. 93 a 96.
- PÉREZ MELERO, Celina, "El varbéu y los cesteros de Peñamellera, datos históricos y sociales, estudio preliminar y vocabularios a cargo de...", en SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (coord.), *Xírigues. Lengua y vida de los artesanos asturianos ambulantes*, Oviedo, Cajastur, 2004, pp. 139 a 164.
- "RAMONCÍN", *El tocho cheli*, 1993.
- REDACCIÓN, *Asturias Semanal*, s. f.
- REDACCIÓN, "Panorama gráfico. Este es un curioso ejemplar de reloj...", *Abc*, Madrid, 1972.
- REDACCIÓN, *Región*, domingo, 2 de abril de 1972, p. 13.
- REDACCIÓN, "En Posada de Llanes. Falleció Emilio Muñoz de *Casa Alejo*", *La Nueva España*, 8 de marzo de 1979, p. 14.

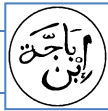


- REDACCIÓN, “La Xíriga libro recomendado por la Revista *Mundo Joven*”, *El Oriente de Asturias*, Llanes, 12 de mayo de 1995.
- REDACCIÓN, “Proposición de I.U. para que la Casa de Cultura de Posada lleve el nombre de Emilio Muñoz”, *El Oriente de Asturias*, Llanes, 29 de noviembre de 1996.
- REDACCIÓN, “La industria tejera en Llanes”, en MUÑOZ VALLE, Emilio, *La xíriga...*, pp. 161-164.
- REDACCIÓN, “Mañana sábado de inaugura el Centro Cívico de Posada”, *El Oriente de Asturias*, viernes, 10 de enero de 1998.
- REDACCIÓN, “Un filólogo recupera un millar de palabras de jergas gremiales”, *La Voz de Galicia*, 23 de noviembre de 2004. Disponible en <http://www.duvi.uvigo.es/es/770/7/43771/>
Más información en <http://www.duvi.uvigo.es/es/769/3/16355/>
- RÍO PÉREZ, Higinio del, “Xíriga en la torre de Babel”, *La Nueva España*, Oviedo, 28 de febrero de 2006.
- RUBIERA TUYA, José Carlos, *Cuentos de bona oreya*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 1988.
- RUIZ GONZÁLEZ, David, *El movimiento obrero en Asturias*, Oviedo, Amigos de Asturias S.A., 1968.
- SALILLAS, R., *El delincuente español. El lenguaje*, Madrid, 1896.
- SANMARTÍN SÁEZ, Julia, *Diccionario de argot*, 1998.
- SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (coord.), *Xírigues. Lengua y vida de los artesanos asturianos ambulantes*, Oviedo, Caja de Ahorros de Asturias, 2004.
- SOJO Y LOMBA, Fermín, *La pantoja: jerga de los maestros canteros de Trasmiera*, Santander, Fundación CDESC, 2005 (reedición del estudio de 1947).
- TALÓN, Vicente, *El vascuence en el "idioma secreto" de los tejeros de Llanes*, "El Correo...", 25-V-1969.
- TOURNIER, Michel, *El Rey de los Alisos*, Madrid, Alfaguara, 1992.
- TRIGO DÍAZ, Feliciano, *Zanqueando cos cabaqueiros, Caminando con los tejeros*, Pontevedra, Diputación Provincial, 2001.
- VILLAR PIS, V. M., *Vocabulario de los cesteros*, Cuera, 1981.
- VILLARÍN, Juan, *Diccionario de argot*, 1979.
- WAGNER, Max L., “Mexicanisches Rotwelsch und asturische xíriga”, *ZRPh*, 50, 1930, pp. 738-740.



○ En INTERNET:

- <http://www.llanesyconcejo.com/especiales/xiriga/diccio.htm> ⇒ diccionario *on-line* y una breve introducción a la *xiriga*. También disponible en la dirección www.orientedeasturias.com/llanes/especiales/xiriga/diccio.htm
- <http://www.asturiasnatural.com/postt569.html> ⇒ sobre la *xiriga* y el *bron*, incluye también diccionario *on-line*.
- <http://www.araz.net/escritores/rubiera.htm> ⇒ página sobre Carlos Rubiera, que en alguna de sus obras habla de los *tamargos*.
- <http://www.telecable.es/personales/gonena/xiriga.htm> ⇒ interesante, incluye diccionario *on-line* y explicación sobre las jergas, su nacimiento y función.
- http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/antiores/noviembre_98/18111998_02.htm ⇒ artículo de Manuel Pintado sobre los herreros, habla también de la *xiriga*.
- <http://perso.wanadoo.es/cantalapiedrass/Los%20Tejeros.htm> ⇒ Sobre los tejeros de Cantalapiedra, Salamanca.
- <http://www.bodasdeisabel.com/Gr/Tejeros/grTejeros.htm> ⇒ Sobre los tejeros en Teruel.
- <http://www.vivirasturias.com/asturias/turismo-rural/20388/41081/0/los-tejeros-y-otros-en-ribadesella/index.html> ⇒ Sobre los tejeros y canteros en Ribadesella.
- <http://www.galicia-suroeste.com/cabaqueiro.htm> ⇒ Sobre los *cabaqueiros* de Galicia. Los tejeros de las tierras del Baixo Miño, que iban a trabajar por toda Galicia, conservaron un "latín" llamado *cavaco*, por el que son conocidos como *cavaqueiros*.
- <http://www.telecable.es/personales/gonena/tejeros.htm> ⇒ Sobre los tejeros de Posada.
- <http://www.celtiberia.net/verrespuesta.asp?idp=6063> ⇒ Sobre la *xiriga* y el *mansolea*.
- <http://www.ctv.es/USERS/pimiango/jerga.htm> ⇒ Sobre los zapateros de Pimiango y el *mansolea*.
- <http://www.mrbit.es/miranda/dbron.htm> ⇒ Sobre el *bron*, incluye vocabulario, muy parecido al de la *xiriga*, y una antología de textos.
- <http://www.mrbit.es/miranda/calde.htm> ⇒ Sobre el *bron* de los caldereros de Miranda.
- <http://viejocubia.grao.net/rev/rev2/rv21.htm> ⇒ Sobre el *bron*.
- <http://www.fuenterrebollo.com/gaceria.html> ⇒ Sobre la *gacería*, con vocabulario.
- <http://www.cantalejo.com/gaceria.htm> ⇒ También sobre la *gacería*.
- <http://usuarios.lycos.es/noceu/tixileiros.htm> ⇒ Sobre los *tixileiros*, con fotos y bibliografía.



- http://usuarios.lycos.es/elrinconcunqueiru/los_tixileiros.htm ⇒ También sobre los *tixileiros*.
- <http://www.fuenterrebollo.com/Calo/menu.html> ⇒ Sobre el *caló* o jerga arriera, con vocabulario y frases.
- <http://www.aragob.es/edycul/patrimo/etno/tecnicas/tejasespacio.htm> ⇒ Técnicas tradicionales de construcción en Aragón (adobas, tejas, ladrillos).
- <http://www.infonortedigital.es/index.php?target=publicaciones/index.php&seccion=29&id=62> ⇒ Oficios tradicionales, entre ellos el de tejero, en Canarias.
- <http://www.molina-aragon.com/curiosidades/vocabula.htm> ⇒ vocabulario de la migaña hablada en Milmarcos (Guadalajara).
- <http://gl.wikipedia.org/wiki/Barallete> ⇒ barallete, jerga de los afiladores gallegos.